

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

**Sunday, November 2, 2025 / Dimanche, 02 novembre, 2025
All Saints Sunday / Dimanche de la Toussaint**

**Today's bulletin is sponsored by Janet McBurney, in memory of
all the late Plymouth-Trinity UCW members who organized and worked on so
many Pre-Christmas Buffets, until the last one in 2019.**

**Le bulletin d'aujourd'hui est parrainé par Janet McBurney, en mémoire de
tous les membres de l'AFEU de Plymouth-Trinity qui ont organisé et participé
à de nombreux buffets de Noël, jusqu'au dernier en 2019.**

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation
Restez après le culte pour un café, thé, et camaraderie**

Prelude/ Songs of Praise

Gathering song

**Prélude/ Chants de
louange**

Chant de rassemblement
Toi qui disposes NVU 86
Toi qui disposes de toutes
choses
et nous les donnes chaque
jour,
reçois, ô Seigneur, ce chant
de nos coeurs
de reconnaissance et
d'amour!

Greetings & Welcome

Acknowledgement of the Land

Call to worship

We come rejoicing in God's creation: God is good. The mountains and hills reflect our awesome God.

We come rejoicing in God's creation: God is good. The gathered crops make evident our caring God.

*David Sparks, Summerland, B.C., 2022,
Used with permission. GatheringWorship.ca*

Accueil & salutations

Reconnaissance du territoire

Appel à l'adoration

Nous venons avec joie devant la création de Dieu : Dieu est bon. Montagnes et les collines reflètent sa grandeur.

Nous venons avec joie devant la création de Dieu : Dieu est bon. Les abondantes récoltes témoignent des bienfaits de notre Dieu.

Cantique VU 217a
Vous créatures du
Seigneur

v1) Vous créatures du
Seigneur,
chantez toujours en son
honneur,
alléluia, alléluia!
Car c'est Lui seul qu'il faut
louer,
il donne au soleil sa clarté,
rendez gloire, rendez gloire,
alléluia, alléluia, alléluia!

v2) Dieu, sois loué pour le
soleil,
pour ce grand frère sans
pareil,
alléluia, alléluia!
Et pour la lune et sa lueur,
pour chaque étoile notre
soeur,
rendons gloire, rendons
gloire,
alléluia, alléluia, alléluia!

v3) Loué sois-tu pour sire
feu,
vivant, robuste, glorieux,
alléluia, alléluia!
La terre, en maternelle soeur,
nous comble de ses mille
fleurs,
rendons gloire, alléluia!
alléluia, alléluia, alléluia!

v4) Heureux les artisans de
paix,
leur nom soit béni à jamais,
alléluia, alléluia!
Ceux qui ont souffert et pâti,
ils te remettent leurs soucis,
rendons gloire, alléluia!
alléluia, alléluia, alléluia!

v5) Dieu trois fois saint, nous
te louons,
nous te chantons, nous
t'adorons,
alléluia, alléluia!
Gloire au Père et louange au
Fils,
et loué soit le Saint-Esprit,
rendons gloire, alléluia!
alléluia, alléluia, alléluia!

Opening Prayer

Paul, Silvanus, and Timothy,
To the church of the
Thessalonians in God our
Father and the Lord Jesus
Christ:

Grace to you and peace from
God the Father and the Lord
Jesus Christ.

We must always give thanks
to God for you, brothers and
sisters, as is right, because
your faith is growing
abundantly and the love of
every one of you for one
another is increasing.

Prière d'ouverture

Paul, Silvain et Timothée à
L'Eglise des Thessaloniens
qui est en Dieu notre Père et
dans le Seigneur Jésus
Christ.

A vous grâce et paix de la
part de Dieu le Père et du
Seigneur Jésus Christ.

Nous devons rendre
continuellement grâce à Dieu
pour vous, frères et soeurs, et
c'est bien juste, car votre foi
fait de grands progrès, et
l'amour que vous avez les
uns pour les autres s'accroît
en chacun de vous tous,

Therefore we ourselves boast of you among the churches of God for your steadfastness and faith during all your persecutions and the afflictions that you are enduring.

To this end we always pray for you, asking that our God will make you worthy of his call and will fulfill by his power every good resolve and work of faith,

so that the name of our Lord Jesus may be glorified in you and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

2 Thessalonians 1:1-4, 11-12

au point que vous êtes notre fierté parmi les Eglises de Dieu, à cause de votre persévérance et de votre foi dans toutes les persecutions et épreuves que vous supportez.

Voilà pourquoi nous prions continuellement pour vous, afin que notre Dieu vous trouve dignes de l'appel qu'il vous a adressé ; que, par sa puissance, il vous donne d'accomplir tout le bien désiré et rende active votre foi.

Ainsi le nom de notre Seigneur Jésus sera glorifié en vous, et vous en lui, selon la grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus Christ.

2 Thessaloniens 1 : 1 - 4, 11 - 12

Illumination Prayer

We know, O God, that all creation is yours. We know that it is blessed by your Spirit, causing all things to brim with life.

Fill us with the Spirit's passion, that we might come alive again, here and now, and in the days to come, as we open ourselves to the Scripture.

In Christ's name and in your love, we pray. Amen.

*Richard Bott, Grace U.C., Burlington, Ont.
2023*

Prière d'Illumination

Nous savons, ô Dieu, que toute la création est à toi. Nous savons qu'elle est bénie par ton Esprit, destinant toutes choses à déborder de vie.

Remplis-nous de la passion de l'Esprit, afin que nous puissions revivre, ici et maintenant, et dans les jours à venir, ce que nous allons découvrir dans l'Écriture.

Au nom du Christ et dans ton amour, nous prions. Amen.

Repons

MV 187

Reamo leboga,
reamo leboga,
reamo leboga,
modimo wa rona.

Scripture reading

Habakkuk 1: 1-4, 2:1-4

The oracle that the prophet Habakkuk saw.

O Lord, how long shall I cry for help, and you will not listen? Or cry to you “Violence!” and you will not save?

Why do you make me see wrongdoing and look at trouble? Destruction and violence are before me; strife and contention arise.

So the law becomes slack, and justice never prevails. The wicked surround the righteous; therefore judgment comes forth perverted.

Lecture de la Bible

Habaquq 1 : 1 - 4, 2 : 1 - 4

La proclamation dont fut chargé le prophète Habaquq dans une vision.

Jusqu'où, Seigneur, mon appel au secours ne s'est-il pas élevé ? Tu n'écoutes pas. Je te crie à la violence, tu ne sauves pas. Pourquoi me fais-tu voir la malfaisance ? acceptes-tu le spectacle de l'oppression ? En face de moi, il n'y a que ravage et violence ; lorsqu'il y a procès, l'invective l'emporte.

Alors, la loi deviant amorphe, et le droit ne voit plus jamais le jour. Quand un méchant peut garrotter le juste, alors, le droit qui vient au jour est perverti.

I will stand at my watchpost
and station myself on the
rampart; I will keep watch to
see what he will say to me
and what he will answer
concerning my complaint.

Then the Lord answered me
and said:

Write the vision; make it
plain on tablets, so that a
runner may read it.

For there is still a vision for
the appointed time; it speaks
of the end and does not lie.
If it seems to tarry, wait for
it; it will surely come; it will
not delay.

Look at the proud! Their
spirit is not right in them, but
the righteous live by their
faithfulness.

Je tiendrai bon à mon poste
de garde, je resterai debout
sur les retranchements. Je
guetterai pour voir ce
qu'il dira contre moi et ce que
je répondrai au rappel à
l'ordre.

Le Seigneur m'a répondu, il
m'a dit :

Ecris une vision, donnes-en
l'explication sur les tables
afin qu'on la lise
couramment,

car c'est encore une vision
concernant l'échéance. Elle
aspire à sa fin, elle ne mentira
pas ; si elle paraît tarder,
attends-la, car elle viendra à
coup sûr, sans différer.

Le voici plein d'orgueil, il
ignore la droiture, mais un
juste vit par sa fidélité.

Repons

MV 187

Nous rendons grâce à Dieu
(4x)

Luke 19: 1-10

Jesus entered Jericho and was passing through it.

A man was there named Zacchaeus; he was a chief tax collector and was rich.

He was trying to see who Jesus was, but on account of the crowd he could not, because he was short in stature.

So he ran ahead and climbed a sycamore tree to see him, because he was going to pass that way.

When Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for I must stay at your house today."

So he hurried down and was happy to welcome him.

Luc 19 : 1 - 10

Entré dans Jéricho, Jésus traversait la ville.

Survint un homme appelé Zachée ; c'était un chef des collecteurs d'impôts et il était riche.

Il cherchait à voir qui était Jésus, et il ne pouvait y parvenir à cause de la foule, parce qu'il était de petite taille.

Il courut en avant et monta sur un sycomore afin de voir Jésus qui allait passer par là.

Quand Jésus arriva à cet endroit, levant les yeux, il lui dit : « Zachée, descends vite : il me faut aujourd'hui demeurer dans ta maison. »

Vite Zachée descendit et l'accueillit tout joyeux.

All who saw it began to grumble and said, “He has gone to be the guest of one who is a sinner.”

Zacchaeus stood there and said to the Lord, “Look, half of my possessions, Lord, I will give to the poor, and if I have defrauded anyone of anything, I will pay back four times as much.”

Then Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because he, too, is a son of Abraham.

For the Son of Man came to seek out and to save the lost.”

Voyant cela, tous murmuraient ; ils disaient : « C'est chez un pécheur qu'il est allé loger. »

Mais Zachée, s'avançant, dit au Seigneur : « Eh bien ! Seigneur, je fais don aux pauvres de la moitié de mes biens et, si j'ai fait tort à quelqu'un, je lui rends le quadruple. »

Alors Jésus dit à son propos : « Aujourd'hui, le salut est venu pour cette maison, car lui aussi est un fils d'Abraham.

En effet, le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. »

Repons

MV 187

We give our thanks to God
(4x)

Hymn

VU 652

Be still, my soul

v1) Be still, my soul; for God
is on your side;

bear patiently the cross of
grief or pain.

Trust in your God, your
saviour and your guide,
who through all changes
faithful will remain.

Be still, my soul; your best,
your heavenly friend
through stormy ways leads to
a peaceful end.

v2) Be still, my soul, your
God will undertake
to guide the future surely as
the past.

Your hope, your confidence
let nothing shake;
all now mysterious shall be
bright at last.

Be still, my soul, life's
tempests still obey
the voice that once the
waves' wild fury stayed.

v3) Be still, my soul, the hour
is hastening on
when we shall be forever in
God's peace;

when disappointment, grief,
and fear are gone,
love's joys restored, our
strivings all shall cease.

Be still my soul, when
change and tears are past,
all safe and blessed we shall
meet at last.

**Message: The Son of
Man came to seek out
and to save the lost**

Reflective music

**Message : le Fils de
l'homme est venu
chercher et sauver ce qui
était perdu**

Musique réflexive

The New Creed

We are not alone, we live in God's world.

We believe in God: who has created and is creating, who has come in Jesus, the Word made flesh, to reconcile and make new, who works in us and others by the Spirit.

We trust in God.

We are called to be the Church:

to celebrate God's presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

In life, in death, in life beyond death, God is with us.

We are not alone.

Thanks be to God.

Confession de foi

Nous ne sommes pas seuls, nous vivons dans le monde que Dieu a créé. Nous croyons en Dieu qui a créé et qui continue à créer, qui est venu en Jésus, Parole faite chair, pour réconcilier et renouveler, qui travaille en nous et parmi nous par son Esprit.

Nous avons confiance en Dieu.

Nous sommes appelés à constituer l'Église :

pour célébrer la présence de Dieu, pour vivre avec respect dans la Création, pour aimer et servir les autres, pour rechercher la justice et résister au mal, pour proclamer Jésus, crucifié et ressuscité, notre juge et notre espérance.

Dans la vie, dans la mort, et dans la vie au-delà de la mort, Dieu est avec nous.

Nous ne sommes pas seuls. Grâces soient rendues à Dieu.

Community Life

Time for Children and Youth

Offering

Swahili Hymn

Mwokozi wangu ni
mwamba bora

v1) Mwokozi wangu ni
mwamba bora, ahadi kama
milima;
zaniletea amani tele, na
mibaraka daima.
Katika mwamba ni raha kuu,
baraka tele kutoka juu.
Nakaa humo, ninastarehe, ni
heri sana milele.

v2) Makimbilio ni mwamba
huo katika teso lo lote;
Nisikimbie adui 'kuu,
nishinde katika vyote!
Dunia yote ikitingika, ahadi
zake hazipunguki.
Nakaa humo, ninastarehe, ni
heri sana milele.

Vie de la communauté

Temps pour les enfants et les jeunes

Offrande

Cantique Swahili

(Mon Sauveur est le meilleur
rocher / My saviour is the best
rock)

v3) Nakaa mbali ya
udhalimu, hatia, dhambi,
hukumu.

Na kwa imani nikisimama,
adui atakimbia.

Nayo mawazo ya giza tupu
hayatapata nafasi huko.

Nakaa humo, ninastarehe, ni
heri sana milele.

v4) Nafurahia baraka zote za
ulimwengu wa roho.

Karama hizo nalizipewa
katika kufa kwa Yesu.

Hakuna woga na shaka huko,
hayatakuwa manung'uniko.

Nakaa humo, ninastarehe, ni
heri sana milele.

Communion Liturgy

God is with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift our hearts in prayer.

Let us give thanks to God.

It is good to give God thanks and praise.

Preface

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised from the dead, we also have Life. Our faith and hope are in you, O God.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:

Liturgie de la Sainte Cène

Le Seigneur est avec vous.

Le Seigneur est aussi avec toi.

Élevons nos cœurs.

Nous élevons nos cœurs dans la prière.

Grâces soient rendues à Dieu.

Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.

Préface

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des morts, nous aussi avons accès à la Vie. Notre foi et notre espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec les fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

v1) Santo, santo, santo.
Mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir;
Santo eres Dios!

v2) Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores
you!
My heart is glad to say the
words:
You are holy, God!

Institution

According to the Scriptures,
Jesus took a loaf of bread,
gave you thanks, broke it,
and said, 'Take and eat: this
is my body broken for you;
whenever you do this, do it in
remembrance of me.'

The bread which we break is
the communion of the body
of Christ.

Likewise, after supper, he
took the cup, saying, 'This is
the new covenant in my
blood; do this in
remembrance of me.'

v3) Chante, chante, chante
Mon coeur chante tes
louanges
Ma vie, ma vie te bénira,
Saint, très Saint est Dieu.

VU 951, NVU 104

Institution

Selon les écritures, Jésus prit
du pain, rendit grâces, le
rompit et dit :

« Prenez et mangez, ceci est
mon corps rompu pour vous;
chaque fois que vous ferez
cela, faites-le en mémoire de
moi. »

Le pain que nous rompons est
la communion au corps du
Christ.

De même, après le souper, il
prit la coupe, et dit : « Ceci
est la nouvelle alliance en
mon sang ; faites-ceci en
mémoire de moi. »

The cup of blessing for which we give thanks is the communion in the new covenant by Christ Jesus.

Maranatha! Come, Lord!

Let us take, eat and drink.

Partaking of elements

Post communion prayer

We give thanks, Almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour, who taught us to say together:

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion dans la nouvelle alliance par Jésus.

Maranatha ! Viens, Seigneur!

Prenons mangeons et buvons.

Partage des éléments

Prière après la communion

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre Sauveur, qui nous a appris à dire ensemble:

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Le Notre Père

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Cantique VU 705

For all the saints

v1) For all the saints, who
 from their labours rest,
all who by faith before the
 world confessed,
your name, O Jesus, be
 forever blest.

Hallelujah, hallelujah!

v2) You were their rock, their
 fortress, and their might:
you were their captain in the
 well-fought fight;
you, in the darkness drear,
 their one true light.

Hallelujah, hallelujah!

v3) O blest communion,
 fellowship divine!
We feebly struggle, they in
 glory shine;
yet all are one within your
 great design.

Hallelujah, hallelujah!

v4) The golden evening
 brightens in the west;
soon, soon to faithful
 warriors comes their rest;
sweet is the calm of paradise
 the blest.

Hallelujah, hallelujah!

v5) But lo! there breaks a yet
 more glorious day
the saints triumphant rise in
 bright array:
as God to glory calls them all
 away.

Hallelujah, hallelujah!

v6) From earth's wide
 bounds, from ocean's
 farthest coast,
through gates of pearl
 streams in the countless
 host,
singing to Father, Son, and
 Holy Ghost:

Hallelujah, hallelujah!

Benediction

Choral closing MV 92

Like a rock

Like a rock, like a rock,
God is under our feet.
Like the starry night sky
God is over our head.
Like the sun on the horizon
God is ever before.
Like the river runs to ocean,
our home is in God evermore.

Postlude

Bénédition

Chant de sortie

Postlude

All are welcome! Plymouth Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St-Francis Cluster and even beyond! Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à nos lecteurs/ lectrices,
Andrew Brown & Gracias Bapolisi

And thank you also to our Zoom team!

*Tout le monde est le bienvenu !
Vous êtes chez vous !*

Today's bulletin is sponsored by Janet McBurney, in memory of all the late Plymouth-Trinity UCW members who organized and worked on so many Pre-Christmas Buffets, until the last one in 2019.

Le bulletin d'aujourd'hui est parrainé par Janet McBurney, en mémoire de tous les membres de l'AFEU (l'Association des femmes de l'Église Unie) de Plymouth-Trinity qui ont organisé et participé à de nombreux buffets de Noël, jusqu'au dernier en 2019.

*

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us
Le sacerdoce: Tout le monde
Clergy/:
Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.ptucc@gmail.com
Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com
Caretaker/
Entretien: Christopher Bryant
Building supervisor: Gaston Schinck
819-570-1566
Board chair/
président du conseil d'administration :
Jack Eby JEby@ubishops.ca
Secretary/
secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373
PlymouthTrinityChurch@gmail.com